



*présente*

N O T I C E D ' E M P L O I

*Saint Germain*

## La Société T.E.D.

La Société Anonyme TECHNIQUE ET DECORATION construit elle-même dans ses usines de DEUIL (Seine-et-Oise) et d'AMIENS (Somme), les récepteurs « SAINT GERMAIN ».

Cette importante Société a été fondée en 1955 et n'était au début qu'un bureau d'études principalement au service de l'industrie radio-électrique.

En tant que telle, elle a créé et étudié de nombreux modèles. On peut affirmer que 50 % des postes radio français des trois dernières années sont des créations et études de T.E.D.

La Société a rapidement adjoint au bureau d'études initial des ateliers de moulage et de décoration pour la réalisation complète des décors radio. Elle emploie 400 salariés. Elle n'est affiliée à aucun groupe commercial ou financier.

La Société TECHNIQUE ET DECORATION a, en 1960, livré aux constructeurs radio 700.000 décors d'appareils radio : ébénisteries en matière plastique gainée ou non, façades pour coffrets bois habillées

de motifs métalliques, peinture, écussons métallisés, etc... La quantité même de décors vendus témoigne du goût, de l'originalité de nos créations et de la qualité de l'exécution des pièces **contrôlées à tous les stades** : au moulage sur presse, à la réception par l'atelier de décoration, et en final.

Bien entendu, tous les modèles fabriqués ont été l'œuvre et l'invention des stylistes et dessinateurs de la T.E.D., dont le bureau d'études a toujours constitué l'ossature.

Le développement des ateliers permet une autonomie complète :

ESTHETIQUE INDUSTRIELLE,  
DESSIN INDUSTRIEL DE LA PIECE ET DES OUTILLAGES DE REALISATION,

FABRICATION DES OUTILLAGES, moules et outils à découper ou à emboutir, par un important atelier de mécanique,

MOULAGE DES PIECES, coffrets, façades, cadrans, écussons, pièces techniques, etc.

.../... Suite 3<sup>e</sup> page de couverture

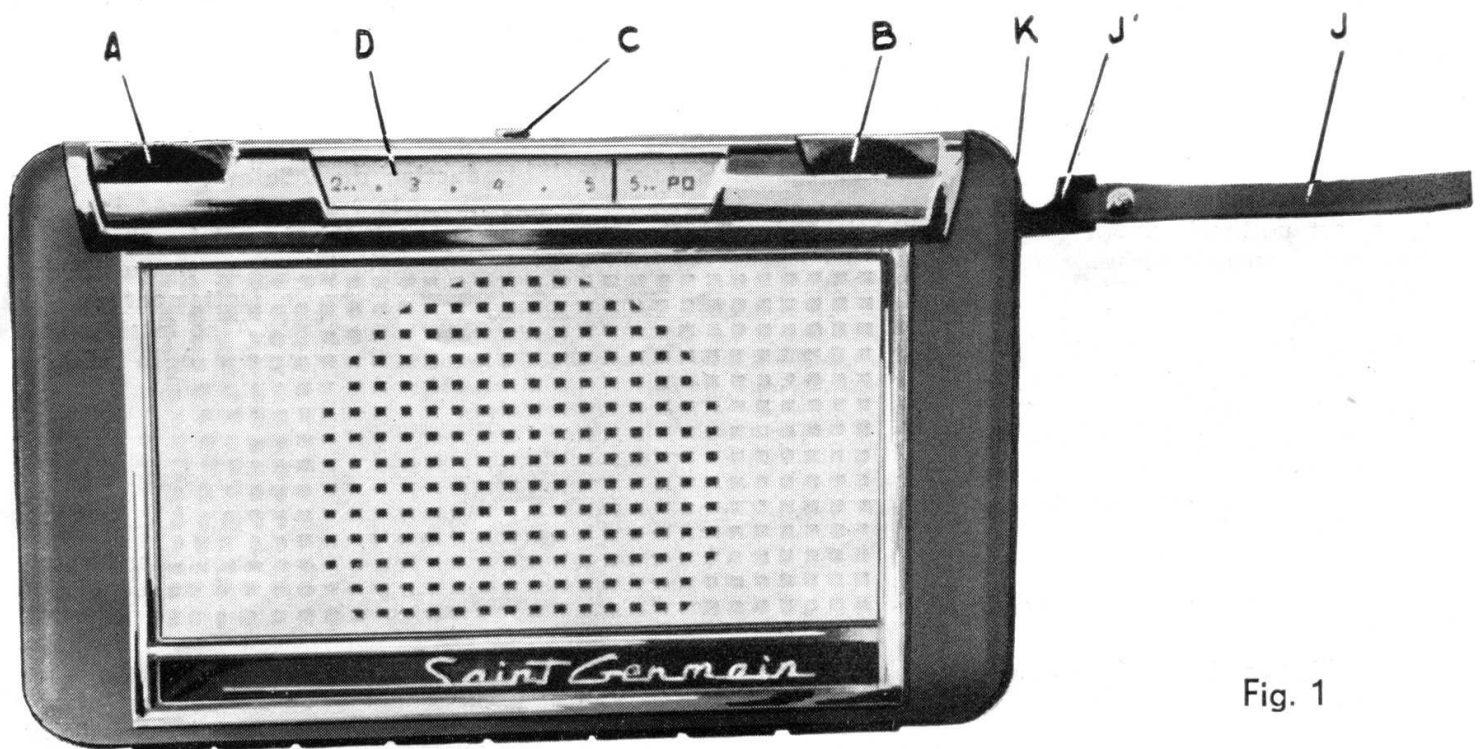


Fig. 1

La Société T.E.D. (TECHNIQUE ET DECORATION) a conçu et étudié au cours des dernières années plus de 100 modèles de récepteurs radio pour le compte des principales marques françaises. Elle présente maintenant sa propre production, le plus petit modèle de sa gamme étant le « SAINT GERMAIN » décrit ci-dessous.

Ce modèle de récepteur « Pocket », vous le constaterez, est particulièrement soigné dans sa présentation, gainé en cuir véritable, le fermoir et le décor avant sont plaqués or. C'est en fait un article de luxe « made in France » que chacun et chacune voudra posséder. Rien de plus facile que le porter sur soi, comme un briquet, un poudrier ou un portefeuille : son extrême minceur (27 mm), ses formes arrondies en font l'objet familier qu'on glisse sans qu'il vous gêne dans une poche, un sac à main, une trousse... Vous ne sauriez trouver meilleure idée de cadeau.

## FONCTIONNEMENT

§ 1. **Figures 1 et 4.** — Mise en service et arrêt (A).

Tourner le disque moleté A vers la droite ; l'appareil est ainsi mis en marche. Pour l'arrêter, tourner cette même molette vers la gauche jusqu'à ce que

vous perceviez le déclic. **La position arrêt** est marquée par un point rouge qui doit se trouver en haut lorsque l'appareil est arrêté.

Bien prendre garde à arrêter l'appareil (point rouge en haut) après écoute **sous peine d'user prématurément la pile.**

**Lors de l'introduction du « Saint-Germain » dans son étui en peau pour le transport, procéder comme indiqué figure 4, c'est-à-dire introduire d'abord le côté droit de l'appareil (celui où se trouve la dragonne). On évitera ainsi que le frottement de l'intérieur de l'étui contre la molette A ne fasse tourner celle-ci dans le sens qui correspond à la mise en route.**

§ 2. **Figure 1.** — Réglage de la puissance (A).

Le volume est réglé au moyen du même disque moleté A qui commande la mise en service. La puissance augmente quand on tourne le disque vers la droite.

Il est recommandé de régler la puissance d'une façon moyenne. **Plus le réglage sera doux, plus le débit des piles sera réduit :** un réglage judicieux vous permettra de sérieuses économies sur l'achat des piles. N'oubliez jamais en fin d'écoute d'arrêter le récepteur (point rouge en haut).

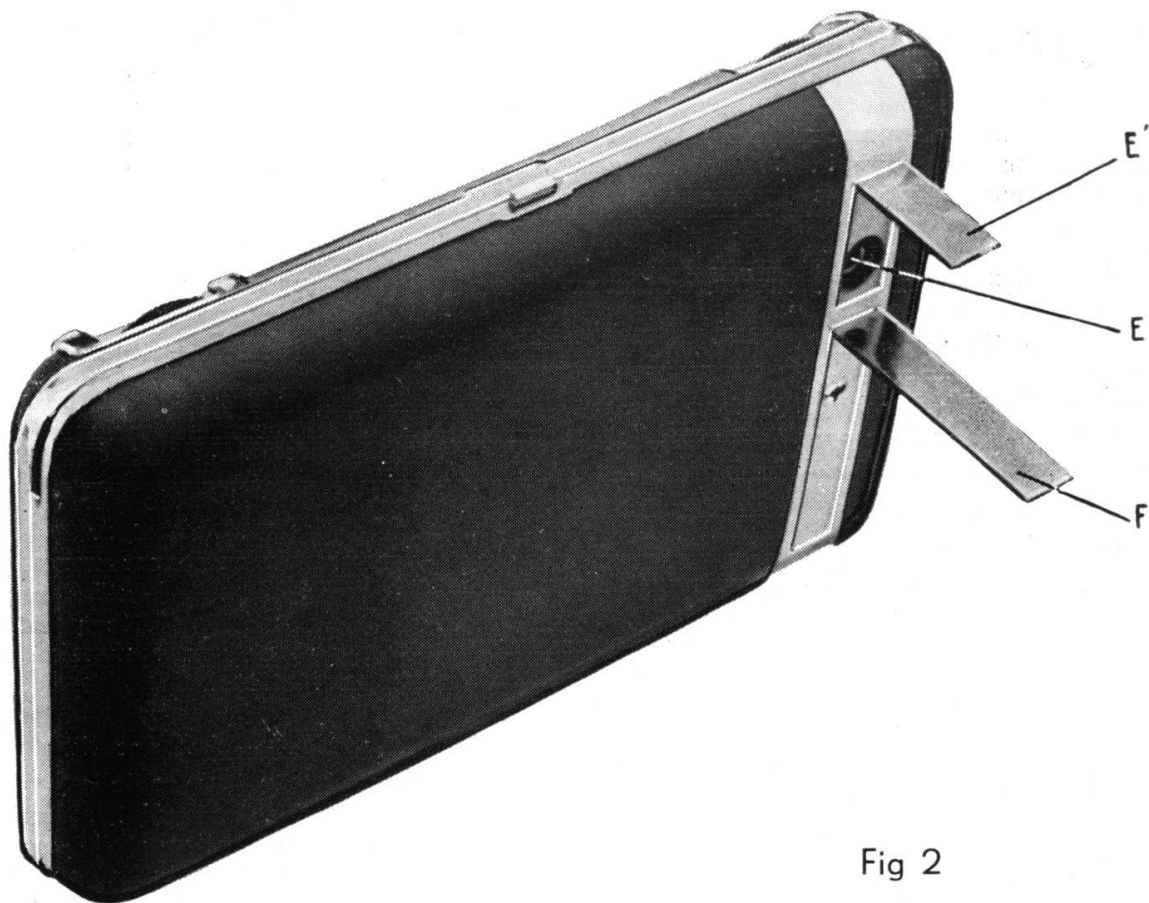


Fig 2

§ 3. **Figure 3.** — Changement de la gamme d'ondes (G).

Ouvrir le récepteur en enfonçant le bouton G du fermoir, comme indiqué figure 3. Ce fermoir, semblable à celui employé pour les poudriers ou les sacs à main, constitue une originalité du « Saint Germain », il permet une ouverture instantanée et rend commode le changement de la pile qui constitue sur beaucoup de récepteurs une opération périlleuse. L'ouverture du « Saint-Germain » est si immédiate que le constructeur a choisi de loger le bouton d'ondes à l'intérieur du récepteur, permettant ainsi un aspect de la face avant plus symétrique et d'une harmonie plus dépouillée. C'est le bouton G (figure 3).

Poussé vers le bas : G.O. (grandes ondes) 1150 à 2000 mètres soit 260 à 150 kHz.

Poussé vers le haut : P.O. (petites ondes) 187 à 576 mètres soit 1600 à 520 kHz.

Le sens de manœuvre du bouton G correspond d'ailleurs au sens des gammes sur le cadran D, soit G.O. en bas.

Prendre bien soin en manipulant le bouton G de ne pas brutaliser l'antenne incorporée I. Cette pièce est, en effet, fragile ; le barreau noir (ferrite)

sur lequel sont enfilées les bobines est une céramique spéciale cassant au choc ; d'autre part, les bobines sont en fil très fin.

§ 4. **Figure 1.** — Choix de l'émetteur (B).

La sélection de la station choisie se fait au moyen du disque moleté de droite B, le repérage de la station au moyen du cadran D ; ce cadran est étalonné en longueurs d'ondes en P.O. et en noms de stations pour les G.O.

Dans la version « P.O. seul » qui est fournie dans les pays où la réception des grandes ondes est inexistante, seule existe une échelle en kHz.

La commodité présentée par le cadran D et le véritable petit démultiplicateur qui lui est associé sur un aussi petit poste est exceptionnelle et très appréciable ; la démultiplication est de 7 fois (3 tours et demi de la molette pour 0 — 180° au C.V.). Cela permet une recherche et un repérage très aisés des stations.

§ 5. **Figure 3.** — Antenne (I).

L'antenne ferrite incorporée est très efficace mais il ne faut pas oublier l'effet directif de telles antennes. En tournant l'appareil sur lui-même, tout en le laissant vertical ou incliné sur sa béquille, vous obtiendrez pour une certaine position une intensité

d'audition maximum, l'audition sera plus nette (absence de souffle) et vous prolongerez la durée de vos piles.

§ 6. Ecouteur miniature (E). — **Figure 2.**

Si vous craignez de déranger votre entourage, vous pouvez relier un écouteur (30 Ohms conseillé) à la prise E située derrière l'appareil. Pour cela, il faut soulever sans forcer la petite lame E' qui cache la prise E ; **cette lame, autre originalité du « Saint-Germain » protège la prise-casque et dissimule son disgracieux orifice. Le haut-parleur se trouve débranché quand le jack est enfoncé dans la prise E.**

L'écouteur miniature et son câble trouvent place dans une des cases du boîtier-présentoir (voir § 10).

§ 7. Piles (H). — **Figure 3.**

Le « Saint-Germain » fonctionne avec une pile 9 V, de dimensions maximum 53 mm (bornes comprises) X 25 mm X 16 mm. A titre indicatif, les références des principales marques sont les suivantes :

CIPEL	R 0603
LECLANCHE	6 F 20 L
WONDER	TIBER
PERTRIX	438
BEREC	PP 3

BURGESS	2 U 6
EVEREADY	216
RAY O VAC	1604

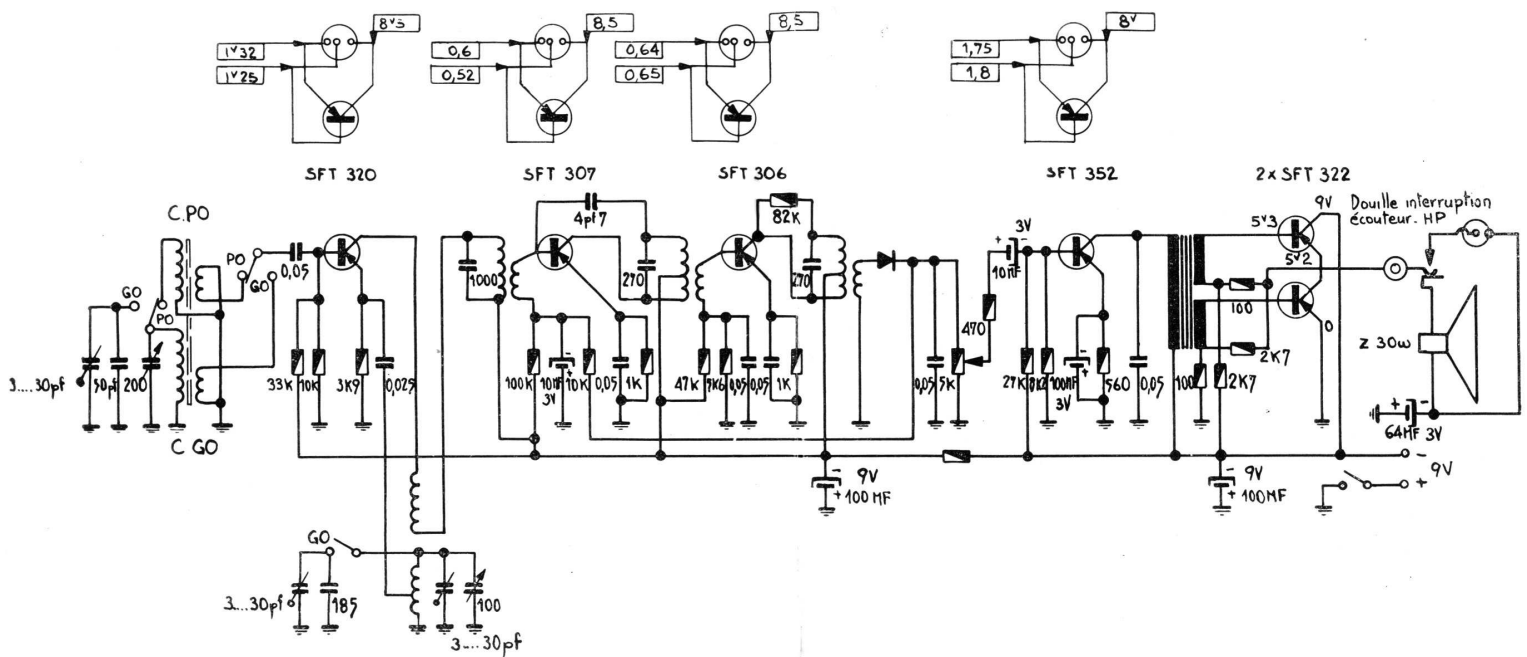
Sur demande, votre revendeur fournira avec le « Saint-Germain » 1 ou 2 piles de rechange. **C'est une sage précaution de s'en munir. Leur logement est prévu dans le boîtier-présentoir dans la case voisine de celle de l'écouteur (voir § 10).**

**Pour remplacer la pile,** ouvrir le récepteur en enfonçant le bouton C du fermoir (figure 3), dégager la pile H de son logement ; lui ôter son chapeau H' en le tirant fortement entre le pouce et l'index. En replaçant la pile neuve, attention au sens, les deux boutons-pression du chapeau H' ne sont pas identiques (1 mâle, 1 femelle), on doit percevoir un encliquetage net en enfonçant chaque bouton-pression.

**Si le récepteur ne doit pas fonctionner pendant longtemps (plusieurs mois), il est prudent d'ôter la pile.**

§ 8. Béquille F. — **Figure 2.**

**Celle-ci permet de poser le « Saint-Germain » sur une table en ayant le haut-parleur dirigé vers soi.** Ne jamais forcer sur la béquille une fois ouverte et encliquetée (l'encliquetage est très net).





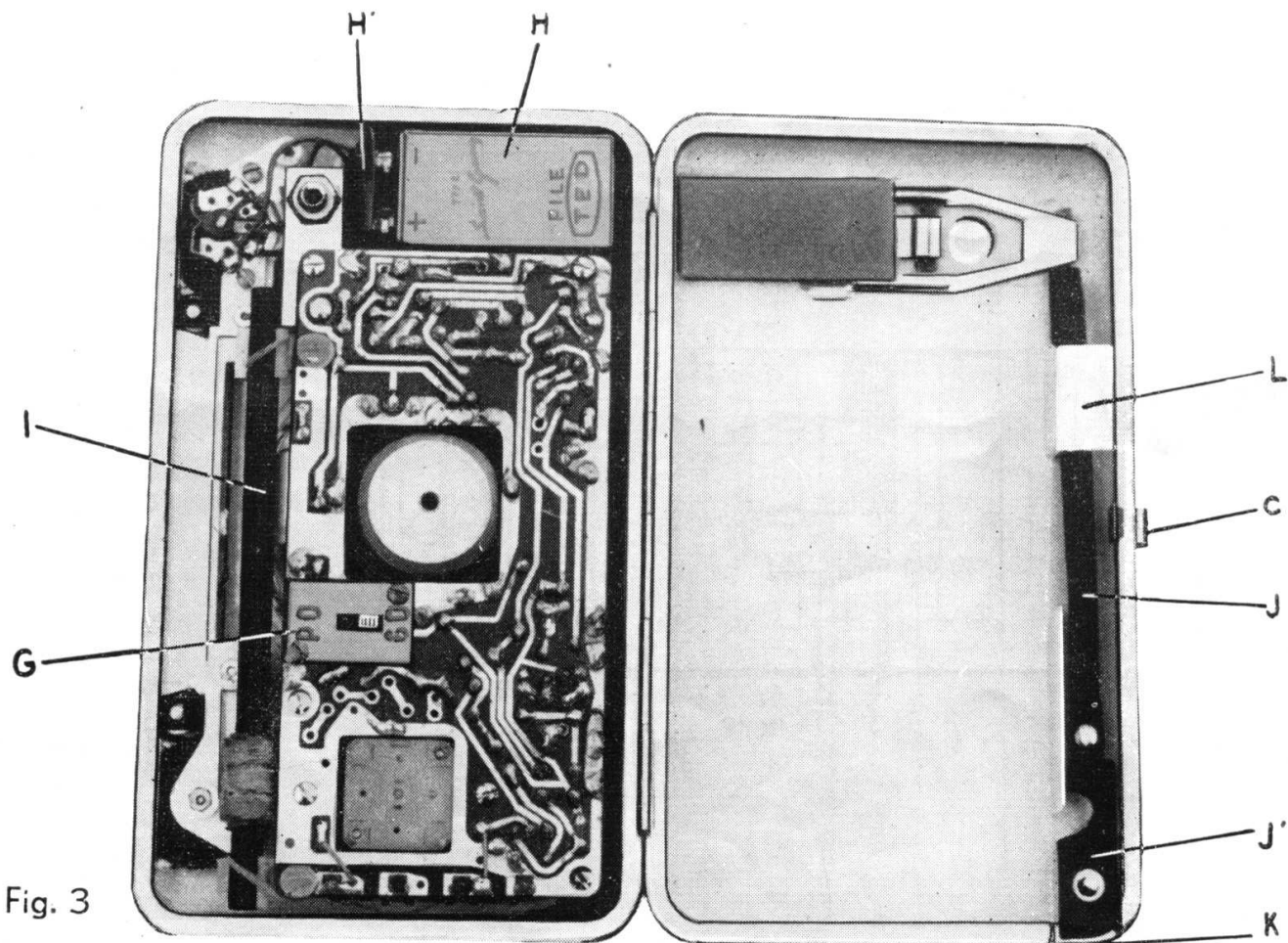


Fig. 3

§ 9. Dragonne (J). — Figures 3 et 4.

La taille du « Saint-Germain » ne justifie pas l'usage d'une bandoulière, comme pour les gros récepteurs, mais il peut être néanmoins pratique de le transporter à la main par une lanière souple, escamotable, lorsqu'on ne désire pas s'en servir.

Pour la sortir, ouvrir le « Saint-Germain » comme pour changer d'ondes ou pour changer la pile, faire pivoter le support de dragonne J' dans le sens des aiguilles d'une montre, en forçant légèrement jusqu'à encliquetage, refermer ensuite le fermoir ; celui-ci porte en K une échancrure qui livre passage au support J', poste fermé.

Pour rentrer la dragonne, faire le mouvement inverse en prenant soin d'introduire la dragonne à l'intérieur du logement L, sinon la dragonne risque de détériorer l'antenne-ferrite lors de la fermeture du poste.

§ 10. Présentoir. — Figure 5.

Chaque « Saint-Germain » est livré dans un boîtier-présentoir qui permet :

a) de l'exposer en vitrine à l'abri de la poussière.

Dans ce cas, l'étui en peau est placé sous l'appareil, comme un coussin.

b) d'emballer commodément le « Saint-Germain » et ses accessoires éventuels : piles de rechange, écouteur-miniature, petit carré de flanelle ou de peau de chamois. Ces accessoires trouvent place dans les deux cases situées en N (figure 5) auxquelles donne accès une trappe aisément ouvrable par le saillant M. Pour le transport, le « Saint-Germain » doit être placé dans son étui et non simplement posé dessus.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pile : 9 V - Consommation 10 mA sans signal.

Transistors : 108 Jaune  
307 Jaune  
306 Jaune  
352 Vert  
2 X 322 Jaune.

Diode : S.F.D. 107

Les références de transistors et diode ci-dessus sont des références C.S.F. Bien entendu, des équivalences peuvent être employées dans les autres marques.

Gammes d'ondes : Comme indiqué ci-dessus :

P.O. 1600 à 520 kHz  
G.O. 260 à 150 kHz

**Circuits accordés :** 5 dont 2 à fréquence variable.  
Fréquence intermédiaire 455 kHz.

**Puissance de sortie maximum :** push-pull 180 mW.

**Contrôle de puissance :** à l'entrée de l'ampli B.F.

**Haut-parleur :** Impédance 30 Ohms.  
Aimant permanent 8000 gauss.  
Membrane 60 mm.

**Antenne** incorporée ferrite P.O - G.C. 115 x 6 mm.  
Bobinages en parralèle en P.O.  
G.O. court-circuité en P.O.

**Boîtier :** moulé par injection en styrène anylonitrile,  
gagné cuir véritable, fermoir en laiton plaqué or,  
encadrement avant alliage aluminium/zinc/cuivre  
(Zamac) plaqué or.

3 coloris : porc grille noire ou blanche

box rouge, grille blanche

box noir, grille blanche.

Dimensions : 160 x 98 x 27 mm.

Etui fourni sur demande, chevreau véritable, teinte  
assortie au gainage du « Saint-Germain ».

**Poids :**

a) Récepteur seul avec sa pile : 425 grs

b) Récepteur seul avec son étui et son présentoir :  
600 grs.

**Sélectivité de l'ampli M.F. :**

5,5 kCs à 6 dB

19 kCs à 34 dB.

**Sensibilité H.F.** pour une puissance de sortie de  
50 mW :

P.O. à 1400 kCs 92 /M

à 574 kCs 87 /M

G.O. à 200 kCs 90 /M

**Puissance de sortie :**

a) 100 mW avec moins de 5 % de distorsion.

b) 180 mW avec 10 % de distorsion.

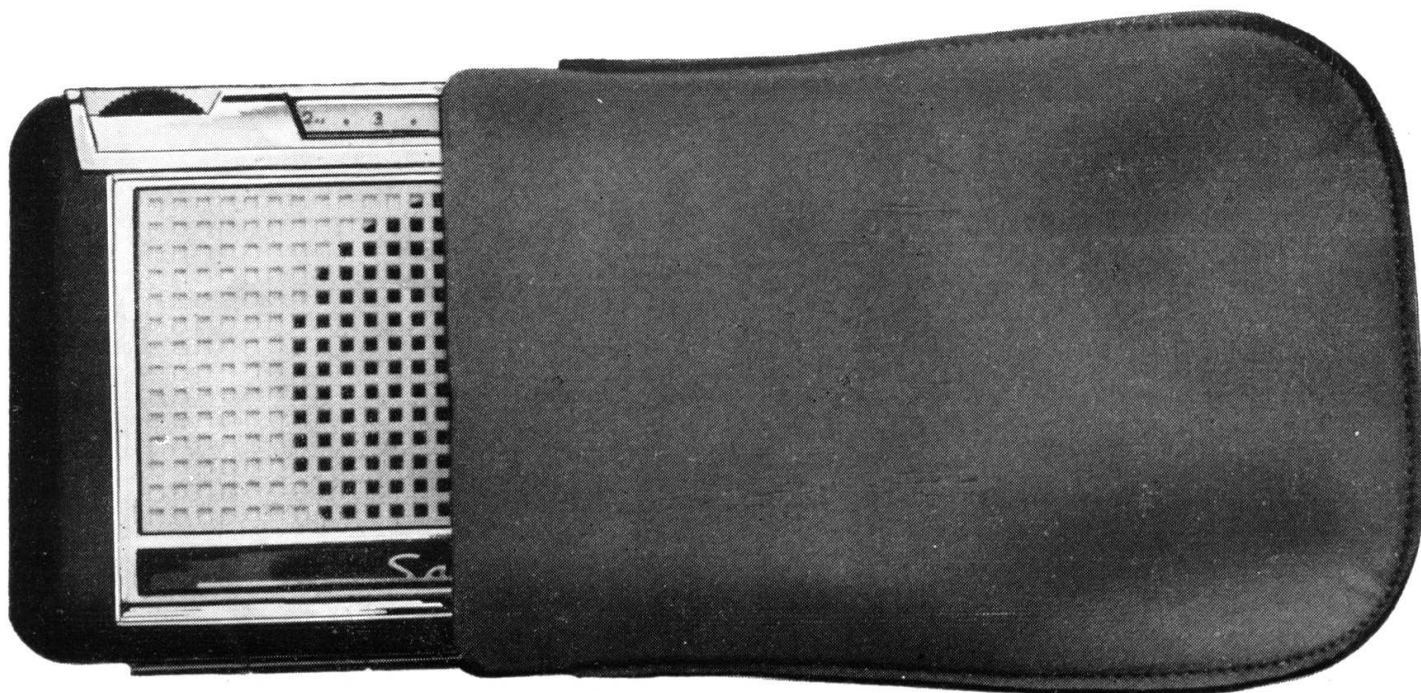
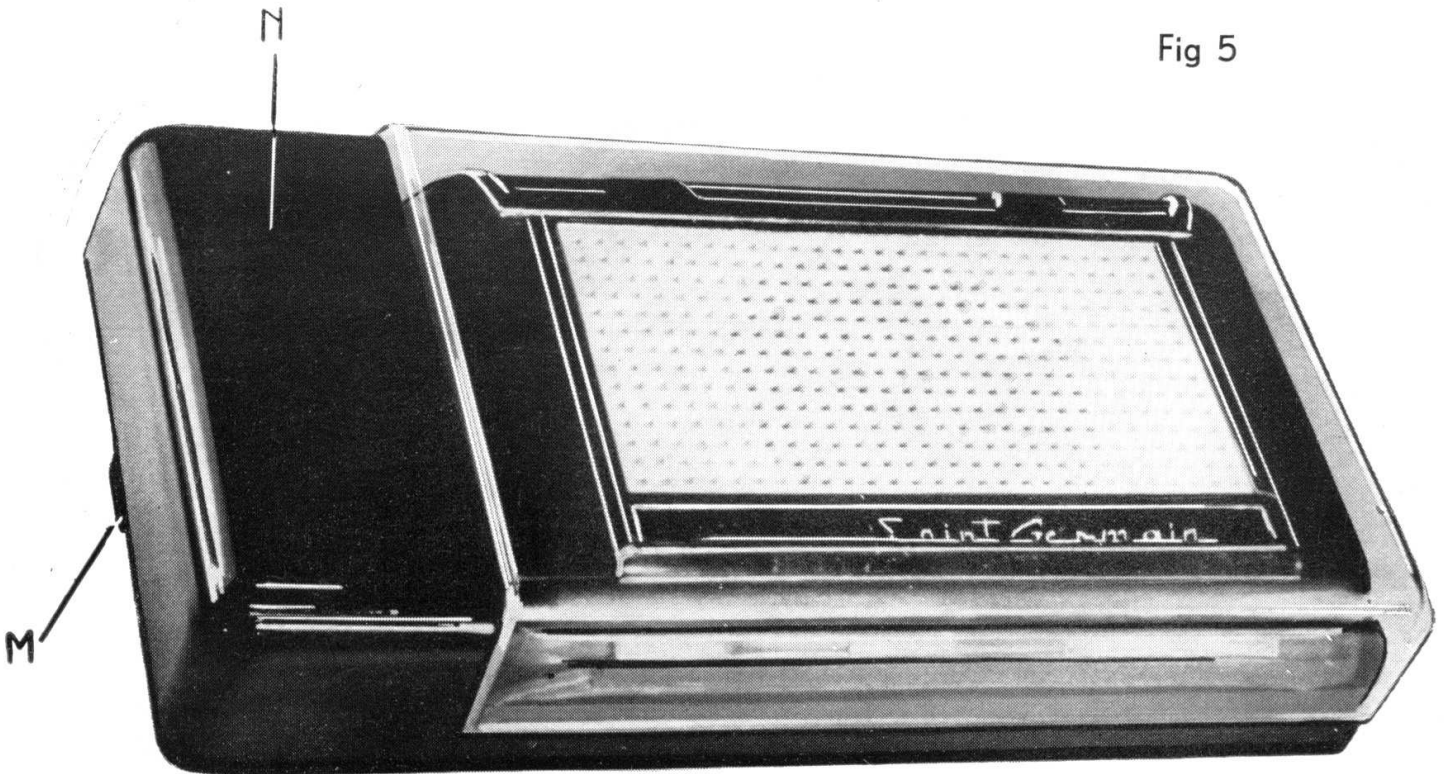


Fig. 4

Fig 5



DECORATION DES PIÈCES par : écran de soie offset, marquage à chaud, peinture, métallisation sous vide, gainage.

Tout le cycle, de la création du modèle à la livraison de la carrosserie du récepteur, se trouve donc bouclé dans l'usine T.E.D. qui n'admet aucun sous-traitant.

Cette façon de procéder a assuré, par la qualité, les prix étudiés, les délais tenus, le succès spectaculaire de T.E.D. auprès des constructeurs.

La Direction de la Société TECHNIQUE ET DECORATION possédant des intérêts importants dans la Société OPTALIX, fabrication de bobinages radio, fondée en 1945, ces deux Sociétés ont fusionné. T.E.D. s'est ainsi adjoint les fabrications suivantes :

DECOUPAGE ET EMBOUTISSAGE des métaux et isolants,

MOULAGE DE PIÈCES INDUSTRIELLES sur presses automatiques,

FABRICATION DE CONDENSATEURS au Styroflex,

REALISATION DE CIRCUITS IMPRIMES par procédé photographique et découpage sur blocs-suisses,

FABRICATION DE TOUTES PIÈCES EN POUDRE DE FER : pots et vis magnétiques, etc.

BOBINAGE, CABLAGE et SOUDURE au trempé

Cet équipement donne à la Société TECHNIQUE ET DECORATION un potentiel de fabrication de 2.000 jeux de bobinages par jour.

Avant sa fusion avec T.E.D. la Société Anonyme OPTALIX, titulaire de nombreux brevets français et étrangers, avait acquis (en 1954) les brevets Georges HENRY - B.T.H.

Ces différentes adjonctions donnent actuellement à la Société TECHNIQUE ET DECORATION un important potentiel industriel orienté vers la fabrication des principales pièces constituant un récepteur de radio. La transistorisation et la miniaturisation de ceux-ci est d'ailleurs un facteur prépondérant dans la parfaite adaptation de la Société à la réalisation de récepteurs complets.

La Société TECHNIQUE ET DECORATION présente ici le « SAINT GERMAIN », récepteur Pocket entièrement conçu et fabriqué dans ses usines et dont elle est fière à juste titre.